

Fachbereich 06

Abteilung Spanische und Portugiesische Sprache und Kultur

**Internationales Kolloquium zur verbalen Höflichkeit und Translation
Germersheim 4. und 5. Dezember 2009**

4. Dezember 2009, 09.30 h – 10.30 h

Alexandra Álvarez Muro (Mérida, Venezuela)

(La cortesía verbal en el español)

Diskussion

11.00 h – 11.30 h

Andreas Gipper (Germersheim)

(L'Europe des politesses. Höflichkeit als Interkulturelles Problem bei Mme de Staël)

11.30 h – 12.00 h

Karin Becker (Münster)

(Höflichkeit bei Tisch. Gute und schlechte Manieren in der französischen Literatur)

12.30 h – 14.30 h Mittagspause

14.30 h – 15.00 h

Matthias Perl (Germersheim)

(Zur Interferenz der Muttersprache(n) im Anredeverhalten im L2-Portugiesisch in Afrika)

15.00 h – 15.30 h

Maike Brinker (Aveiro, Portugal)

(Empirische Studien zur pronominalen Anrede im Portugiesischen im Bundesstaat Rio Grande do Sul (Brasilien))

15.30 h – 16.00 h

Judith Schreier (Germersheim)

(Kompliment und Piropo in der Höflichkeitsforschung)

16.00 h bis 16.30 h

Pause

16.30 h – 17.00 h

Eva Martha Eckkrammer (Mannheim)

(Höflichkeit kontrastiv: anhand von spanischen CMC-Kommunikationsformen)

17.00 h – 17.30 h

Verena Thaler (Mannheim)

(Verbale Höflichkeit: Wege durch den konzeptuellen Dschungel)

5. Dezember 2009

9.30 h – 11.30 h

Eva Katrin Müller /Holger Siever (Germersheim) und Studierende

(Workshop zur verbalen Höflichkeit und Translation)

Organisation: Dr. Judith Schreier (schreiju@uni-mainz.de)

Das Kolloquium beschäftigt sich mit ausgewählten Problemen der verbalen Höflichkeit und den daraus resultierenden Problemen für die Translation. Hierzu werden Beiträge von verschiedenen Referenten aus dem In- und Ausland gehalten sowie ein *workshop* mit Studierenden der Universitäten Mainz/Germersheim und Mannheim veranstaltet.